

THEATRE
NATIONAL
DE LA
COLLINE
DIRECTION ALAIN FRANCON

GRAND THEATRE
DU 8 JANVIER AU 22 FEVRIER 1998

DANS LA JUNGLE DES VILLES

UN ÊTRE HUMAIN A BEAUCOUP
DE POSSIBILITES, N'EST-CE PAS?

DANS LA JUNGLE DES VILLES

de
Bertolt Brecht

texte français, scénographie et mise en scène
Stéphane Braunschweig

Théâtre National de la Colline
15, rue Malte-Brun 75020 Paris
Location 01 44 62 52 52

Grand Théâtre
du 8 janvier au 22 février 1998
du mercredi au samedi 20h30
dimanche 15h30, relâche lundi

Les mardis de la Colline
les mardis à 19h30 - tarif unique 110 F
mardi 27 janvier - débat

Coproduction Centre Dramatique National/Orléans-Loiret-Centre,
Théâtre National de la Colline
Avec le soutien de la Scène Nationale d'Orléans

Création du spectacle au CDN/Orléans-Loiret-Centre
du 12 au 18 décembre 1997

Presse
Dominique Para
01 44 62 52 25

lumière **Marion Hewlett**
costumes **Thibault Van Craenenbroeck**
collaboration artistique **Anne-Françoise Benhamou**
assistant à la mise en scène **Georges Gagneré**
assistant à la scénographie **Alexandre de Dardel**
assistante aux costumes **Agnès Barruel**
création maquillages **Suzanne Pisteur**
son **Jean-Jacques Ignart**

avec

C. Maynes ; John Garga
Jean-Pierre Bagot

Skinny
Christophe Bouisse

Shlink
Philippe Clévenot

George Garga
Olivier Cruveiller

Le Lombric
Gilles David

le Vert ; un missionnaire de l'Armée du Salut
Georges Gagneré

Pat Mankyboddle
Yedwart Ingey

Maë Garga
Evelyne Istria

Marie Garga
Flore Lefebvre des Noëttes

Le Babouin
Guillaume Levêque

Jane Larry
Catherine Vinatier

(...)

Quoi qu'on décide finalement sur Brecht, il faut du moins marquer l'accord de sa pensée avec les grands thèmes progressistes de notre époque : à savoir que les maux des hommes sont entre les mains des hommes eux-mêmes, c'est-à-dire que le monde est maniable; que l'art peut et doit intervenir dans l'histoire; qu'il doit aujourd'hui concourir aux mêmes tâches que les sciences, dont il est solidaire; qu'il nous faut désormais un art de l'explication, et non plus seulement un art de l'expression; que le théâtre doit aider résolument l'histoire en en dévoilant le procès; que les techniques de scène sont elles-mêmes engagées; qu'enfin, il n'y a pas une « essence » de l'art éternel, mais que chaque société doit inventer l'art qui l'accouchera au mieux de sa propre délivrance.

(...)

Roland Barthes, « La Révolution brechtienne »,
Essais critiques. Coll. Points, Seuil, 1964.

- 1898** 10 février : Naissance à Augsbourg.
- 1904-1908** Ecole primaire à Augsbourg.
- 1908-1917** Lycée d'Augsbourg.
- 1914** 17 août : Brecht collabore pour la première fois à un journal. Il publie une brève esquisse en prose dans *Augsburger Neueste Nachrichten*.
- 1917** Entrepren des études de médecine et de sciences naturelles à l'Université de Munich.
- 1918** Mobilisé comme infirmier. Ecrit sa première pièce : *Baal*.
- 1919** Poursuit ses études à l'université de Munich, tout en remplissant les fonctions de critique dramatique du *Der Volkswille*, à Augsbourg.
- 1920** « Dramaturg » au Kammerspiele de Munich.
- 1922** 29 septembre : première représentation de *Tambours dans la Nuit* à Munich.
3 novembre : épouse Marianne Zoff à Munich.
- 1923** 9 mai : première représentation de *Dans la jungle des Villes*, à Munich.
8 décembre : première représentation de *Baal* à Leipzig.
- 1924** 18 mars : première représentation d'*Edouard II* à Munich. A l'automne, Brecht s'installe à Berlin.
- 1926** 26 septembre : première représentation de *Homme pour Homme* à Darmstadt.
- 1927** Publication des Hauspostille.
Au cours de l'été, première version de *Mahagonny* (arrangement de poèmes extraits des Hauspostille par Kurt Weill) jouée à Baden-Baden.
22 novembre : divorce d'avec Marianne Zoff.
- 1928** 23 janvier : première représentation de *Schweik*, adaptée par Gasbarra, Leo Lania et Brecht, mise en scène de Piscator.
31 août : première représentation de *l'Opéra de Quat'Sous* au Theater am Schiffbauerdamm. Mariage avec Helene Weigel.
Décembre : Brecht reçoit le premier prix du concours de nouvelles organisé par *Berliner Illustrierte*, pour *Die Bestie*.
- 1929** Été : première du *Völ des Lindbergs*, et de *Badener Lehrstueck* au cours de la Semaine musicale de Baden-Baden.
31 août : échec de *Happy End*.
- 1930** 9 mars : première de *Grandeur et Décadence de la ville de Mahagonny*, à Leipzig.
17 et 20 octobre : audiences du procès intenté par Brecht à la compagnie productrice du film tiré de *l'Opéra de Quat'Sous*.
10 décembre : première de la *Décision*, par l'Arbeiterchor Grossberlin.

- 1932** 15 janvier : première de *la Mère*.
Mars : le film *Kuhle Wampe* est interdit.
- 1933** 28 février : Brecht quitte l'Allemagne. Au printemps : Vienne, Suisse, France.
Juin : *Die Sieben Todsunden* au théâtre des Champs-Élysées à Paris.
Brecht s'installe au Danemark.
- 1935** Juin : Congrès international des écrivains, Paris.
Novembre : se rend à New York pour assister aux représentations de *la Mère* par le Theatre Union au Civic Theatre.
- 1936** Devient co-directeur de *Das Wort*, Moscou.
4 novembre : première de *Têtes Rondes et Têtes Pointues*, à Copenhague.
- 1937** 17 octobre : première des *Fusils de la Mère Carrar*, Paris.
- 1938** 21 mai : première de *Grand'Peur et Misère du Troisième Reich* (sous le titre « 99 % ») Paris.
- 1939** Au cours de l'été, quitte le Danemark pour Stockholm.
- 1940** S'installe en Finlande.
- 1941** 19 avril : première de *Mère Courage* à Zürich.
3 mai : le consul des États-Unis à Helsinki lui donne son visa pour les États-Unis.
11 juin : quitte Vladivostok à bord d'un navire suédois.
21 juillet : arrive à San Pedro, Californie.
- 1942** Mai : représentation de cinq scènes tirées de *Grand'Peur et Misère du Troisième Reich*, par des acteurs réfugiés à New York. Film, *Hangmen also die*.
- 1943** 4 février : première de *la Bonne Ame de Sé-Tchouan*, à Zürich.
9 septembre : première de *Galilée* à Zürich.
- 1945** Co-fondateur de la maison d'édition allemande « Aurora Verlag » à New York.
7 juin : *la Vie privée de la Race élue* (version anglaise de *Grand'Peur et Misère*). Première à Berkeley, Californie.
12 juin : *la Vie privée de la Race élue* est jouée à New York avec Albert Bassermann.
- 1947** 30 juillet : version anglaise de *Galilée* avec Charles Laughton, au Coronet Theatre, Hollywood.
30 octobre : Brecht comparait devant la Commission des activités anti-américaines à Washington.
Novembre : retour en Europe.
7 décembre : *Galilée* est joué à New York.
- 1948** Février : *Antigone*, à Coire, Suisse.
5 juin : première de *Maître Puntila et son valet Matti*, Zürich.
22 octobre : revient à Berlin, pour préparer les représentations

- de *Mère Courage* au Deutsches Theater.
- 1949** 11 janvier : première de *Mère Courage* au Deutsches Theater.
Printemps : retour à Zürich.
Automne : fondation du Berliner Ensemble. Brecht s'installe à Berlin-Est.
- 1950** 8 novembre : le Berliner Ensemble fait ses débuts avec *Puntilla*.
Avril : sur sa demande, la nationalité autrichienne lui est accordée.
Octobre : *Mère Courage* à Munich.
- 1951** 17 mars : *le Procès de Lucullus*, retiré de l'affiche après la première représentation à l'Opéra d'Etat de Berlin.
12 octobre : version revue de *Lucullus (la Condamnation de Lucullus)* à l'Opéra d'Etat de Berlin.
8 novembre : *Mère Courage* représentée par le Théâtre National Populaire à Paris.
- 1952** Tournée du Berliner Ensemble en Pologne ; Varsovie, Cracovie, Lodz, etc.
- 1953** 17 juin : soulèvement en Allemagne de l'Est.
21 juin : publication du message de fidélité de Brecht à Ulbricht (Premier Secrétaire de la SED).
- 1954** Mars : le Berliner Ensemble s'installe dans l'immeuble reconstruit du Theater am Schiffbauerdamm.
15 juin : première du *Cercle de Craie caucasien*, ignorée par l'organe du parti, *Neues Deutschland*.
Juillet : le Berliner Ensemble joue *Mère Courage* au Festival International de Paris.
- 1955** 26 mai : Brecht reçoit le Prix Staline de la Paix à Moscou.
Juin : le Berliner Ensemble joue *le Cercle de Craie caucasien* au Festival International de Paris.
- 1956** 14 août : Brecht meurt de thrombose coronaire.

Martin Esslin, *Brève chronologie de la vie de Bertolt Brecht*
Coll. 10/18, Christian Bourgeois - Dominique de Roux, 1972.
Traduit de l'anglais par Renée Villoteau.

Jean-Pierre Bagot

Dans les années 60, il rencontre Patrice Chéreau et joue dans les premiers spectacles au Théâtre de Sartrouville (*Pièces chinoises, Les Soldats*), puis au TNP pendant 4 ans sous la direction de Georges Wilson. Il a travaillé entre autres avec Michel Dubois, Claude Yersin, Bernard Sobel, Robert Fortune, Jean-Louis Martinelli, Claudia Stavisky.

Il a tourné pour la télévision dans de nombreux films et séries sous la direction de J.P. Marchand, Maurice Faillevic, Serge Moati, Claude Goretta, Stelio Lorenzi...

Son film le plus récent est sans doute *Les Feux de la St Jean*, une réalisation de F. Luciani. Il a aussi tourné au cinéma avec Robert Enrico, Yves Boisset...

Cet hiver, il est très satisfait de retrouver Bertolt Brecht sous la direction de Stéphane Braunschweig.

Christophe Bouisse

Formé au Conservatoire de Paris (promotion 94), il travaille au théâtre avec Patrice Kerbrat (*Jeanne d'Arc au bûcher* et *Grande école* de Jean-Marie Besset), Jean-Louis Benoît (*Monsieur Bob'le* de Georges Schéhadé), Fanny Mentré (*Un paysage sur la tombe*), Julie Brochen (*La Cagnotte* de Labiche), Jean Jourdheuil (*La Bataille d'Arminius* de Kleist), Yan Dufas (*Psyché* de Molière et de Corneille), Stéphanie Chevara (*Lilium*) et Stéphane Braunschweig (*Peer Gynt*).

Philippe Clévenot

Après avoir étudié à l'Ecole Supérieure d'Art Dramatique de Strasbourg, il rencontre Gabriel Monnet, André Steiger, Jean Jourdheuil, Jean-Pierre Vincent. A partir de 1976, il fait partie du collectif du TNS. Puis il travaille avec Bernard Sobel, André Engel, Manfred Karge, Matthias Langhoff, Peter Zadek, Bérandère Bonvoisin.

Olivier Cruveiller

Formé au Conservatoire de Paris (promotion 86), il a travaillé pour la télévision avec Pierre Romans et Edouard Niermans et pour le cinéma avec Claude Lelouch, Jorge Silva Melo, Jacques Rivette (*Hurlevent, Jeanne la Pucelle*) et Bertrand Tavernier. Au théâtre, il travaille avec Philippe Adrien, Jean Jourdheuil, Bernard Sobel, Aurélien Recoing, Jean-Pierre Vincent et plus récemment avec Gildas Bourdet (*La Bonne âme de Setchouan*) et Stéphane Braunschweig (*La Cerisaie, Le Conte d'hiver, Franziska, Peer Gynt*).

Gilles David

Il a travaillé au théâtre avec René Jauneau, Christian Colin, Antoine Vitez (*Lucrèce Borgia*, *Le Soulier de satin*), Jean-Pierre Miquel, Pierre Vial, Maurice Benichou, Xavier Marcheschi, Jeanne Champagne, Joël Jouanneau, Philippe Lanton; et sous la direction d'Alain Françon, (*La Dame de chez Maxim*, *La Vie parisienne*, *Saute Marquis (monologues)*, *La Remise*, *Pièces de guerre*, *Edouard II*, *Dans la compagnie des hommes*.)

A la télévision il a tourné avec Michel Wyn, Nina Companeez, José Giovanni, et au cinéma, dernièrement avec P. Dugowson (*Ouvrez le chien*).

Georges Gagneré (Piano et assistant à la mise en scène)

Après des études au Conservatoire National de Région de Metz où il remporte un premier prix de piano, il complète sa formation auprès du pianiste Alain Planès. Il termine actuellement une thèse à l'Institut d'Études Théâtrales de Paris III sur la notion de permanence artistique, et collabore à divers projets théâtraux, notamment auprès de Roger Planchon et Christian Schiaretti. Depuis 1994, il est assistant à la mise en scène de Stéphane Braunschweig (*Docteur Faustus* d'après Thomas Mann, *Amphitryon* et *Paradis verrouillé* de Kleist, *Franziska* de Wedekind, *Peer Gynt* d'Ibsen). Il a dirigé également des ateliers et des mises en espace pour le CDN d'Orléans.

Yedwart Ingey

Après des études de philosophie, il a travaillé avec Alain Bézu au Théâtre des Deux Rives à Rouen; avec Charles Tordjman (*L'Amante anglaise* de Marguerite Duras, *L'Opéra de quat'sous* de Brecht); avec Sophie Loucachevski (*Le Songe d'une nuit d'été* de Shakespeare); Marie-Noël Rio (*Combat de nègre et de chiens*) de Bernard-Marie Koltès; avec Stéphane Braunschweig (*La Cerisaie*, *Le Conte d'hiver*, *Peer Gynt*).

Evelyne Istria

A participé à de nombreux films réalisés par Michel Mitrani, Joseph Losey, Hugo Santiago, Claude Goretta, etc., des séries télévisées (*Les Maîtres du pain*, *Le Fils du cordonnier*), ainsi qu'à plus de 80 spectacles de théâtre. Elle a notamment travaillé avec Pierre Debauche, Armand Gatti, Roger Planchon, Lucien Pintilié, Philippe Adrien, Lluís Pasqual, Daisy Amias, Bernard Sobel et Antoine Vitez abordant tous les grands rôles du répertoire et du théâtre contemporain. Elle a joué dans *Franziska* et *Peer Gynt*, mis en scène par Stéphane Braunschweig.

Flore Lefebvre des Noëttes

Formée au Conservatoire de Paris, elle joue avec Saskia Cohen-Tanuggi, Yves Prunier et Hélène Vincent, Catherine Dasté. Cofondatrice du Théâtre de la Fontanelle avec Jean-Pierre Rossfelder, elle joue sous sa direction dans de nombreux spectacles (*Woyzeck*, *Blaise Pascal*, *Pyrame et Thisbé*, *La Mort d'Agrippine*, *La Cléopâtre captive*, *L'Annonce faite à Marie*). Elle travaille ensuite avec Stéphane Braunschweig (*Tambours dans la nuit*, *Don Juan revient de guerre*, *Woyzeck*, *Ajax*, *La Cerisaie*, *Docteur Faustus*, *Paradis verrouillé*, *Amphitryon*, *Franziska et Peer Gynt*).

Guillaume Levêque

Il a joué sous la direction de Jacques Nichet (*Le Silence de Molière*), et sous la direction d'Alain Françon (*La Remise*, *Pièces de guerre*, *La Mouette*, *Edouard II*). Il a été l'assistant d'Alain Françon pour *Pièces de guerre* et *Schliemann* (Opéra).

Catherine Vinatier

Formée au Conservatoire de Paris, elle joue sous la direction de Philippe Adrien (*Les Bacchantes* d'Euripide); Michel Cerda (*Melle Rose* de Federico Garcia Lorca); Gildas Millin (*L'Ordalie* de Gildas Millin); Laurent Gutmann (*Le Balcon* de Jean Genet, *La Vie est un songe* de Calderon de la Barca).

Anne-Françoise Benhamou (collaboration artistique)

Elle a travaillé en tant qu'assistante à la mise en scène et collaboratrice artistique avec Dominique Féret, Alain Ollivier, Christian Colin, Alain Milianti, Michèle Foucher et avec Stéphane Braunschweig pour *Le Conte d'hiver*, *Amphitryon*, *Franziska*, *Peer Gynt*.

Elle est maître de conférences à l'Institut d'Études Théâtrales de Paris III où elle a été formée par Bernard Dort.

Elle a mis en scène avec Denis Loubaton *Sallinger* de Bernard-Marie Koltès aux Fédérés à Montluçon, et au Centre Dramatique National d'Orléans au printemps 1996.

Alexandre de Dardel (Assistant à la scénographie)

Architecte de formation, il est collaborateur au bureau d'études de décors du théâtre des Amandiers à Nanterre en 1992 et 1993, puis à celui du Châtelet en 1994 et 1995.

Il est assistant à la scénographie de Stéphane Braunschweig pour *Franziska* de Wedekind créée à Orléans la saison dernière, l'opéra *Jenufa* de Janacek créé en juin 1996 au Châtelet, *Peer Gynt* de Ibsen créé au théâtre de Gennevilliers le 10 décembre 1996 et *Measure for measure* de Shakespeare créé au Festival International d'Edimbourg en août 1997.

Alexandre de Dardel est également scénographe associé à Laurent Gutmann pour *Le Nouveau Menoza* de Lenz (janvier 1995), *Le Balcon* de Genet (janvier 1996 au théâtre de Châtillon), et *La Vie est un songe* de Calderon créé au CDN Orléans au Carré Saint-Vincent le 10 mars 1997.

Marion Hewlett (lumière)

Elle a travaillé comme éclairagiste pour le théâtre avec Robert Cordier, Xavier Durringer, et pour la danse avec Sidonie Rochon, Marcelline Lartigues, Hella Fatoumi et Eric Lamoureux.

Dans le domaine de l'opéra, elle a travaillé notamment avec Christian Gangneron (*Ariane à Naxos*, *Così fan tutte*, *Carmen*, *Castor et Pollux*, *The Rake's progress*, *Orfeo*) et Philippe Berling. Elle crée les lumières et le décor de *Rigoletto* à l'opéra de Metz en 1996, mis en scène par Yves Lefebvre et du *Château de Barbe-Bleue* à l'Opéra de Rio en 1997.

Elle signe les éclairages de tous les spectacles de Stéphane Braunschweig aussi bien pour le théâtre (*La Trilogie allemande*, *Le Conte d'hiver*, *Amphitryon*, *Franziska*, *Peer Gynt*, *Measure for measure*) que pour l'opéra (*Le Chevalier imaginaire*, *Le Château de Barbe-Bleue*, *Fidelio*, *Jenufa* et *La Rosa de Ariadna*).

Elle a également mis en scène *Chartres sous une pluie d'automne* de Yedwart Ingey primé au Festival Turbulences de Strasbourg en 1993, et *Fleur d'albâtre*, opéra de chambre de G. Dazzi.

Thibault Vancraenenbroeck (costumes)

Après des études de stylisme à Florence, il conçoit et réalise tant les scénographies que les costumes, principalement en Belgique. Il travaille notamment à l'Atelier Sainte-Anne, à La Balsamine, au Théâtre 140, avec Frédéric Dussenne (*L'Annonce faite à Marie* de Paul Claudel, *Noces de sang* de Federico Garcia Lorca, *Quai Ouest* de Bernard-Marie Koltès), Charlie Degotte (*Yzz, Yzz tout Shakespeare, Il n'y a aucun mérite à être quoi que ce soit*), Francine Landrain (*Lulu Love Life*), Nathalie Mauger (*Arlequin poli par l'amour, La Double Inconstance*).

En danse contemporaine, il travaille pour les chorégraphes Pierre Droulers, Enzo Pezzella, Barbara Manzetti. A l'opéra, il assiste le costumier Sven Use sur quatre créations.

En France, il crée pour Stéphane Braunschweig les costumes de *Franziska*, *Peer Gynt*, *Measure for Measure* et *Jenufa* de Janacek.

DANS LA JUNGLE DES VILLES

Représentations en tournée

JOUE LES TOURS

Espace Malraux, le 21 mars 1998

tél : 02 47 53 61 61

CLERMONT-FERRAND

Scène Nationale, les 26, 27 et 28 mars 1998

tél : 04 73 35 50 10

ANNECY

Scène Nationale, les 1er et 2 avril

tél : 04 50 33 44 11

THÉÂTRE NATIONAL DE LA COLLINE

15, rue Malte-Brun 75020 Paris

Téléphone : 01 44 62 52 52

